



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### O español de América e o español no mundo

|                       |   |        |       |              |
|-----------------------|---|--------|-------|--------------|
| Materia               | O español de América e o español no mundo   |        |       |              |
| Código                | V01G160V01703   |        |       |              |
| Titulación            | Grao en Estudos de Galego e Español   |        |       |              |
| Descritores           | Creditos ECTS   | Sinale | Curso | Cuadrimestre |
|                       | 6   | OB     | 4     | 1c           |
| Lingua de impartición | Castelán  |        |       |              |
| Departamento          | Lingua española   |        |       |              |
| Coordinador/a         | Quilis Sanz, María José   |        |       |              |
| Profesorado           | Quilis Sanz, María José   |        |       |              |
| Correo-e              | mjquilis@uvigo.es   |        |       |              |
| Web                   | <a href="http://faitic.uvigo.es">http://faitic.uvigo.es</a>   |        |       |              |
| Descrición xeral      | Se realizará el estudio del español fuera de La Península Ibérica. Llevado primero por los judíos tras su expulsión, llegó a América después a Filipinas y al norte de África (Guinea). |        |       |              |

## Competencias de titulación

|        |  |  |  |
|--------|--|--|--|
| Código |  |  |  |
| A1     | Dominar a comunicación cos e coas falantes das linguas de estudo no grao, en diferentes contextos sociais, profesionais e culturais, desenvolvendo a capacidade de comprensión e expresión oral e escrita, con tolerancia cara á diversidade social e cultural como resultado de defender os dereitos fundamentais de igualdade social, de xénero, de raza e de orientación sexual, e os valores propios da democracia e a cultura da paz. |  |  |
| A4     | Coñecer os métodos básicos do estudo e análise lingüística e literario   |  |  |
| A7     | Participar en debates e actividades de grupo, e organizalos desenvolvendo un pensamento autónomo e crítico con respecto ás posicións alleas e á tolerancia cara á diversidade social e cultural que se expresa nas linguas e literaturas en cuestión.  |  |  |
| B2     | Que o alumnado saiba aplicar os seus coñecementos ao seu traballo ou a súa vocación dunha forma profesional, e posúa as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.  |  |  |
| B3     | Que o alumnado teña a capacidade de reunir e interpretar os datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre os temas destacados de índole social, científica ou ética.   |  |  |

## Competencias de materia

|   |                                       |    |
|---|---------------------------------------|----|
| Resultados previstos na materia   | Resultados de Formación e Aprendizaxe |    |
| Desarrollar la conciencia de grupo en el aula y en el trabajo conjunto  | A1                                    |    |
| Conocer los métodos básicos de estudio y análisis lingüístico   | A4                                    | B3 |
| Una vez realizado el conocimiento lingüístico del español de América y en el mundo, el alumno ha de ser capaz de argumentar los temas y los textos objeto de estudio, reuniendo datos y pruebas con los recursos bibliográficos y electrónicos disponibles. | A7                                    | B2 |

## Contidos

|      |  |
|------|--|
| Tema |  |
|------|--|

|  |  |
|--|--|
| 1. La expansión de la lengua española en el mundo.     | 1.1. El problema de comunicación con los naturales. Los intérpretes.<br>1.2. La pluralidad lingüística de Filipinas.<br>1.3. El aprendizaje de las lenguas indígenas.<br>1.4. Las lenguas generales de América.<br>1.5. La expansión cultural.<br>1.6. La expansión y el retroceso de la lengua española en Filipinas.<br>1.7. La lengua española en África<br>1.7.1. La lengua española en el Norte de África.<br>1.7.2. La Lengua española en Guinea Ecuatorial. |
| 2. Caracterización lingüística del español de América. | 2.1. El vocalismo. Dialectalismos vocálicos hispanoamericanos.<br>2.2. El consonantismo<br>2.3. La morfosintaxis<br>2.4. El léxico   |
| 3. La lengua española en el Extremo Oriente            | 3.1. Introducción histórica.<br>3.2. Las lenguas autóctonas filipinas.<br>3.3. La influencia del español sobre las lenguas indígenas filipinas:<br>3.3.1. Nivel fonológico y fonético.<br>3.3.2. Nivel gramatical<br>3.3.3. Nivel léxico   |
| 4. La Lengua española en África.                       | 4.1. La pronunciación del español hablado en Guinea Ecuatorial.<br>4.2. Rasgos gramaticales del español de Guinea Ecuatorial.<br>4.3. El léxico en Guinea Ecuatorial.  |

### Planificación

|   | Horas na aula | Horas fóra da aula | Horas totais |
|---|---------------|--------------------|--------------|
| Traballos tutelados                     | 4             | 40                 | 44           |
| Estudos/actividades previos             | 0             | 22                 | 22           |
| Sesión maxistral                        | 28            | 0                  | 28           |
| Traballos de aula                       | 16            | 28                 | 44           |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | 4             | 8                  | 12           |

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

### Metodoloxía docente

|                             | Descrición  |
|-----------------------------|---|
| Traballos tutelados         | El profesor mandará realizar unos trabajos para que el alumno trabaje de forma autónoma y el profesor irá siguiendo su proceso a través de las tutorías fijadas.            |
| Estudos/actividades previos | Se darán unas consignas previas en clase para el estudio y la actividad que el alumno desarrollará en clase con el profesor. La participación se valorará en este apartado. |
| Sesión maxistral            | Explicación de la materia en el aula.   |
| Traballos de aula           | Se darán textos de las variedades del español en el mundo para analizarlos en el aula.  |

### Atención personalizada

| Metodoloxías                            | Descrición  |
|---|---|
| Traballos tutelados                     | A profesora fará un seguimento continuado, tanto en tutorías como na aula, para observar a evolución do alumnado e resolver as dúbidas que este teña. |
| Probas                                  | Descrición  |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | A profesora fará un seguimento continuado, tanto en tutorías como na aula, para observar a evolución do alumnado e resolver as dúbidas que este teña. |

### Avaliación

|   | Descrición   | Cualificación |
|---|--|---------------|
| Traballos tutelados                     | El trabajo tutelado será sobre el español de América. Se concertará con el alumnado horas de tutoría para hacer un seguimiento. La entrega de éste se hará el 25 de octubre  | 45            |
| Estudos/actividades previos             | Se valorará, en este apartado, la participación y asistencia a las aulas en las actividades y estudios que se realizarán en la clase.  | 10            |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | En clase, se analizarán textos (tanto del español en Filipinas como del de Guinea Ecuatorial) que ilustran la materia explicada. Una vez que el alumno haya comprendido Los ejercicios, el profesor hará un examen para observar la comprensión del estudiante. Éste consistirá en el análisis de un texto de las variedades arriba comentadas. La prueba se realizará el 15 de Enero. | 45            |

### Outros comentarios sobre a Avaliación

Los alumnos que deseen acogerse a la evaluación continua ECTS deberán asistir al menos al 80% de las clases presenciales -teóricas y prácticas-. Para superar la materia, deberán realizar todos los trabajos y el examen estipulado por el profesor. Las prácticas, ejercicios propuestos y el trabajo tendrán que ser entregados en la fecha establecida. Fuera de ese plazo no serán admitidos.

En el caso de que no puedan asistir por causas justificadas deberán hablar con el profesor durante los 15 primeros días del curso.

Los alumnos extranjeros de intercambio (Erasmus, Sócrates...) seguirán los mismos sistemas de evaluación que los alumnos propios.

Tanto en los trabajos y actividades que realicen como en el examen se penalizarán las faltas de ortografía.

El alumnado que no cumpla los requisitos de la evaluación continua, quien opte por la evaluación única y en la 2ª edición de las actas, realizarán un único examen en las fechas oficiales establecidas por la Facultad (julio). Éste consistirá en un examen sobre la materia dada y presentada en el programa de la asignatura.

---

### **Bibliografía. Fontes de información**

Alvar, Manuel, **Manual de dialectología hispánica. Tomo I: El español de América**, Ariel,  
Canfield, D. L., **El español de América**, Crítica,  
Fontanella de Weimberg, M.B., **El español de América**, MAPFRE,  
Kany, Ch., **Sintaxis hispanoamericana**, Gredos,  
Kany, Ch., **Semántica hispanoamericana**, Aguilar,  
Lipski, J., **El español de América**, Cátedra,  
López Morales, H., **La aventura del español en América**, Espasa,  
Moreno de Alba, J., **Introducción al español americano**, Arco/Libros,  
Quilis, A., **La lengua española en cuatro mundos**, MAPFRE,  
Quilis, A. y Casado-Fresnillo, C., **La lengua española en Filipinas**, C.S.I.C.,  
Quilis, A. y Casado-Fresnillo, C., **La lengua española en Guinea Ecuatorial**, U.N.E.D.,  
Vaquero de Ramírez, M., **El español de América. I Pronunciación. II Morfología y léxico.**, Arco/Libros,

---

### **Recomendacións**

#### **Materias que continúan o temario**

Dialectoloxía do galego/V01G160V01914  
Lingüística, comunicación e cognición/V01G160V01905

#### **Materias que se recomenda cursar simultaneamente**

Gramática española III/V01G160V01701

#### **Materias que se recomenda ter cursado previamente**

Estrutura e análise das linguas galega e española: Introducción á sintaxe/V01G160V01301  
Estrutura e análise das linguas galega e española: Semántica, pragmática e léxico/V01G160V01402  
Fonética e fonoloxía do español/V01G160V01504  
Fonética e fonoloxía do galego/V01G160V01604